

# دليل

طالبى اللجوء واللاجئين

## خطوة خطوة لحياة جديدة

لقد تركتم أوطانكم على أمل الحصول على حياة أفضل وأن تعيشوا بسلام. هنا سوف ترى نفسك في مواجهة أوضاع يومية غير مألوفة بالنسبة اليك بسبب الفارق الكبير في اللغة والثقافة. في مواجهة هذه الأوضاع الجديدة ربما لا تعرف كيف تتصرف معها مثلاً

أنا الآن وأين سوف أسكن؟

أين يوجد أطباء وما هي أوقات دوام الصيدليات؟-

كيف أستطيع ايجاد طبيب لطفي المريض ليلاً؟ -

ما هي المؤسسات المختصة هنا وعن أية مهام مسؤلة هي؟-

كيف أستطيع شراء تذكرة باص أو تذكرة قطار؟-

ماهي امكانيات التسوق في بلدي الجديد؟-

أين توجد المدارس ورياض الأطفال؟-

كأخ لنا في الأنسانية لن نتركك وحيداً في مدينة فولفارت . نحن هنا لمساعدتك نحن متطوعون من منظمة أن ك أ . نحن مواطنون وموظفون من هذه المدينة. كمنظمة محلية لمساعدة المهاجرين وطالبي اللجوء نرغب بمساعدتكم للتغلب على المصاعب اليومية. الرجاء اتصلوا بنا لحل كل ما يواجهكم من كبيرة وصغيرة. تعالوا وتعرفوا علينا لأن الشخص الذي لا يعرف أحداً لن يعرف كيف ومن أين يستطيع الحصول على المساعدة. نحن سوف نسر كثيراً بالتعرف عليك.

لكي لا ينتابك الشعور بأنك تعيش في بلد غريب وبأنك تستطيع أن تندمج حقاً في هذا المجتمع بسرعة سوف نعطيك بعض النصائح والمعلومات التي سوف تساعد على ذلك في هذا الدليل.

## القائمة

- خطوة خطوة لحياة جديدة
- 2- المحتويات
- 3- كلمة رئيسة البلدية د. كلاوديا بانكه
- 4- حياة جديدة مع فرص جديدة
- 5- هنا سوف تعيش
- 6- قائمة باسماء الأطباء
- 7- اسم القابلة ( المولدة)
- 7- بلدية صغيرة
- 7- الهيئة المسؤولة عن تقديم الاعانات الاجتماعية
- 8- تذاكر القطارات والباصات
- 8- أماكن بيع التذاكر
- 8- أوجه المساعدات المقدمة من منظمة ي ن ك أ
- 9- امكانيات التسوق في المدينة
- 10- رياضة الأطفال في المدينة
- 11- المدارس في المدينة
- 12- أرقام هواتف حالات الطوارئ
- 12- اسماء صفحات مهمة في الانترنت

### Impressum

Herausgeber: Flüchtlingshilfe INGA e. V., 42489 Wülfrath, PO-Box 1142

Redaktion und

Konzeption: Jürgen Luckhardt, Mechthild Bielski

Quellen: Standortgrafik: <http://rheinmedia.de>

Homepage: <https://www.inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org>

eMail: [info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org](mailto:info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org)

Übersetzung: Ahmad Ali, Atif Ahmed Salim

Nachdruck: Auch auszugsweise nicht gestattet © 2017



Flüchtlingshilfe INGA e.V.

## كلمة الترحيب للدكتورة كلاوديا بانكه رئيسة البلدية:



أعزائي القادمين الجدد:

لقد قدمتم الينا نتيجة ظروف صعبة مررتم بها في بلدانكم كل ما أتمناه هو إقامة طيبة لكم هنا في مدينتنا. أن الكثير من مواطني ومواطنات هذه المدينة سوف يساعدونكم قدر استطاعتهم لتسهيل اقامتكم هنا. أن من الأهمية بمكان أن نعيش مع بعضنا البعض بسلام لذلك علينا الابتعاد عن التخوف من بعضنا البعض

والابتعاد عن الأحكام المسبقة وهذا يمكن أن يحدث بشكل أمثل من خلال التعارف الشخصي بيننا. لقد جمعت منظمة اي ن ك ا لمساعدة للاجئين لكم قائمة بكل ما هو ضروري لكم وتسهيل حياتكم هنا بحيث تستطيعون من خلالها الحصول على المساعدة وبناء العلاقات.

ومن المساعدات المطروحة في قائمة هذه المنظمة مثلا المساعدة في حل الوظائف البيئية للتلاميذ والذهاب معكم الى الدوائر الرسمية وتعليم اللغة وتعليم الطبخ .... الخ

أتمنى أن تساعدكم هذه المنظمة في تحقيق كل مطالبكم وتسهيل اقامتكم وحياتكم في هذا المجتمع الجديد وكذلك مساعدتكم في التغلب على المصاعب اليومية التي قد تواجهكم هنا.

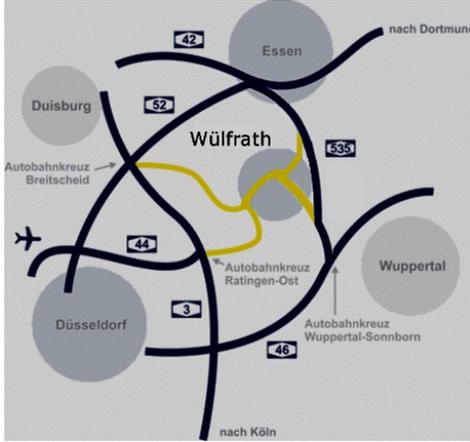
## حياة جديدة مع فرص جديدة

لقد قررت سواء لوحدك أو بمصاحبة عائلتك المقيء الى المانيا أنه بحد ذاته قرار مهم جدا لك ولعائلتك وأولادك أن الحياة في بلد جديد مليئة بالمصاعب لاسيما ضرورة تعلم لغة جديدة والتأقلم من أنماط جديدة للحياة فمثلاً وطبعا حسب البلد الذي منه هاجرت من الممكن أن تواجهك هنا مشاكل في التأقلم مع الطقس أو قد تواجهك مشاكل مع الفوارق الثقافية و الحضارية بين البلدين. دع هذه الاختلافات الجديدة تغني تجربتك الحياتية وتفتح لك أفقاً جديدة للمستقبل. الشيء المهم هو محاولة تعليم اللغة الالمانية والتعرف على البلد ثم محاولة الأندماج في المجتمع الالمانى وأيضا محاولات إقامة العلاقات مع الناس هنا.

كما أنه من المهم أيضاً أن تعرف حقوقك وواجباتك وأن تحصل على حقوقك وأن تؤدي واجباتك. وهكذا سوف تكتشف مع الأيام بأن هناك الكثير من الناس في المانيا يريدون أن يلتقوا بك وأن يتعرفوا عليك. المصاعب والمشاكل والخلافات هي جزء من حياتنا لذلك هنالك عدد من المؤسسات التي تستطيع مساعدتك عند الزوم منها على سبيل المثال :

عندما تواجهك مشاكل في تعلم اللغة الالمانية أو عندما تواجهك مشاكل في المدرسة أو في مكان التعليم المهني أو مع موضوع تربية الأطفال . ربما تواجهك مشاكل في علاقاتك الزوجية والتي بدورها تخلق لك مشاكل إضافية. المشاكل تعيق مجرى حياتنا الطبيعية لذلك يجب مواجهتها وايجاد حلول مناسبة لها. حاول طلب المساعدة/ النصيحة من الجهات المختصة أو من المتطوعيين الذين سوف يساعدونك بكل سرور. كل مؤسسة سوف تحاول التكلم معك بلغتك الأم أو أيجاد مترجم ولكن ليست كل المؤسسات

## هنا سوف تعيشون



مدينة فولفارت هي مدينة صغيرة تتبع لمحافظة مت مان عدد سكانها يناهز 21600 نسمة . المدينة تقع بين دوسلدورف ودوسيل و فيربلتال واسن وهي تتألف من 6 أجزاء داخل المدينة و دوسل و رودن هاوس فلادرسباخ وتسفينغن برغ وشلوب كوتن وهوكس هوف الآن توجد 4 أماكن لأيواء اللاجئين وطالبي الإقامة.

الأجهزة المسؤولة عن تقديم المساعدة للاجئين هي منظمة كاريتاس فرع متمان

(„Beratungsstellen“)

مركز الإرشاد لطالبي اللجوء

**Caritas-Verband Mettmann**

المهاتفية الأخرى عند الطلب

Migrationsberatung

40822 Mettmann

Yasemin Yavuz

Johannes-Flintrop-Str. 19

Tel.: 02104-926217

eMail: yavuz@caritas-mettmann.de

Sprechzeit: Di: 14.00 - 16.00 h



[http://caritas.erzbistum-koeln.de/mettmann-cv/migration\\_vielfalt/fluechtlingshilfe/mettmann/](http://caritas.erzbistum-koeln.de/mettmann-cv/migration_vielfalt/fluechtlingshilfe/mettmann/)



Flüchtlingshilfe INGA e.V.

مركز الإرشاد لطالبي اللجوء في مدينة ميتمان

## قائمة الأطباء

ضمان حصولك على المساعدة الطبية لك ولعائلتك هنا نقدم لك قائمة بأسماء الأطباء العاميين والاختصاصيين: يرجى الانتباه إلى أنك بحاجة إلى ورقة تسمى الكرانك شاين من السوسيال ( احالة) لزيارة الطبيب. أوقات دوام الأطباء مختلفة ولكن في غالب الاحيان يوم الأربعاء ويوم الجمعة بعد الظهر وكذلك يوم السبت والأحد وطبعاً أيام العطل

| الاسم   |  |  | الشارع. التلّفون                |
|---|---|---|---------------------------------|
| Dr. med. Andreas Amthor<br>Prakt. Arzt  |   |   | Goethestr. 33<br>02058-3646     |
| Andreas und Dorothea Kazala<br>Prakt. Arzt/Ärztin   |   |   | Im Spring 2<br>02058-2520       |
| Ulrike Keller<br>Allgemeinmedizin   |   |   | Wilhelmstr. 140<br>02058-92090  |
| Thomas und Ulrike Krauss-Kulow<br>Allgemeinmedizin  |   |   | Goethestr. 9<br>02058-70908     |
|  Christa Meiwald- Schirra<br>Kinder-und Jugendmedizin         |   |   | Mühlenstr. 4<br>02058-74044     |
| Dr. med. Ingo Winkelmann/<br>Desiree Schmitt<br>Allgemeinmedizin  |   |   | Zur Loew 21<br>02058-913328     |
| Dr. med. Wolfgang Sorgenicht<br>Allgemein- und Innere Medizin   |   |   | Zur Loew 20<br>0258-5511        |
| Dr. med. Maria Thamm<br>Allgemeinmedizin  |   |   | Wilhelmstr. 78<br>02058-72252   |
|  هنا هو يتحدث الروسية<br>Dr. Natalia Indin<br>Prakt. Ärztin |   |   | Im Spring 6<br>Tel. 02058- 3137 |

### Notfallpraxis Velbert

 ساعات العمل

Do: 19-23 h, Mi und

Fr: 13-23h, Sa, So, Feiertag: 8-23 h

für Wülfrath, Robert-Koch-Str. 2  
am Klinikum Niederberg

Tel. 02051 - 9 82 11 00

مرحباً بك في مطبخنا

رقم القابلة / اسمها ورقم تلفونها ....



Frau Anke Misch



02058-74286

das FrauenDing, Frau Carolin Hermanni



02058-74286

بلدية صغيرة : في هذه المدينة توجد مجموعة مختلفة من الأجهزة / المؤسسات والتي تؤدي وظائف مختلفة هنا بعض أهمها : السوسيال امت وهي موجودة لمساعدتك في الحصول على الاعانات الاجتماعية و الكرانك شاين اي الاحالة الطبية كذلك مساعدتك في دفع ايجار البيت ومساعدة الأباء والأمهات الوحيدين / المطلقين وحل باقي المشاكل المتعلقة بالاجار.

**(Sozialamt / Jugendamt)****مكتب الضمان الاجتماعي**

|  |                         |             |
|--|-------------------------|-------------|
| Leistungen für Asylbewerber /Krankenschein                     | Herr Linke              | 02058-18391 |
| Finanzielle Hilfen zur Teilnahme an Bildung und Sport          | Frau Rehwald            | 02058-18352 |
| Wohnberechtigungsschein  | Frau Selzener           | 02058-18364 |
| Beratung für Alleinstehende und Familien bei Wohnungsproblemen | Herr Schiffer-Lux       | 02058-18257 |
| Verwaltung von Asylbewerberunterkünften                        | Frau Duschke-Wichelhaus | 02058-72386 |
| Flüchtlingsbetreuung, Flüchtlingsberatung                      | Herr Schmidt            | 02058-18384 |
|  | Herr Dobrivojevic       | 02058-18-0  |
|  | Frau Zakrocki           | 02058-18-0  |

**(„Kinder-und Jugendhaus“)****مركز الأطفال والشباب**

هناك أيضا اليوجد امت لمساعدة الشباب في حل مشاكلهم. كيندر ويوجد امت هو مركز للترفيه وحل مشاكل الشباب الذين أعمارهم من 6 سنوات وحتى 21 سنة هنا يمكنهم اللعب والتقاء الاصدقاء ولعب كرة الطاولة أو كرة القدم وليدنا اختصاصيون لمساعدتهم. وكل الأجهزة المختصة موجودة في البلدية وكذلك الجوب سنتر.

**(„Alle Ämter und Ansprechpartner“)****جميع المكاتب**

<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/aemter-ansprechpartner/>

**(„Jobcenter ME-Aktiv Mettmann“)****Integration Point****العمالة**

Servicetelefon



02104-141630

ساعات العمل

42489 Wülfrath  
Am Rathaus 1

Mo. + Di. 08:30-11:30 h

Mi. Geschlossen

Do. 08:30-11:30 /14:00-16:30 h

Fr. 08:30-11:30 h

مركز الشباب في مدينة ميتمان

## („Fahrkartenverkaufsstellen“)

## نقطة التذاكر

## جداول

Zigarrenhaus Schlüter Wilhelmstr. 131a  
Rheinbahn Kundencenter Schwarzbachstr. 12, 40822 Mettmann

ملاحظة! محرك الأقراص فقط مع التذاكر صالحة، لأن يقود الأسود هو جريمة جنائية وقد يضر بلجرات اللجوء وفي أسوأ الأحوال. (عقوبة 60 يورو)



www.vrr.de

www.rheinbahn.de

## عروض Flüchtlingshilfe INGA e.V.

التعاون مع المؤسسات والهيئات المحلية والإقليمية

التدريب على اللغة والمساعدة في محو الأمية

شهريا كوخ تفشل لشؤون اللاجئين (يتملس الطبخ)

مواطن، زيارات الطبيب، الخ

المساعدة في المراسلات مع السلطات

وساطة رعاة مثيرين الفخرية

المشاركة في المشاريع الفنية المختلفة

تنظيم الجولات السياحية

أنشطة الأطفال لعبة

مركز الانترنت لشؤون اللاجئين في منظمة المرأة العربية الرئيسية

مقهى للاجئين بين الثقافات

ممارسة كرة القدم الأسبوعية خلال موسم كرة القدم في

وساطة المشورة الخارجية

مساعدة في البحث التنسيب وظيفية

التدريب التطبيق

الداعم الوضع وفقا للاجئين

قابلة للتغيير

اتصال: **Kontakt:**

Flüchtlingshilfe INGA e.V.

42489 Wülfrath

Postfach 1142

eMail: [info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org](mailto:info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org)



Flüchtlingshilfe INGA e.V.

مركز  
تدريب  
في  
مديرية

## امكانيات التسوق في المدينة :

أسماء الأماكن التي يمكنكم الشراء منها مع العنواين مع أوقات فتح هذه المحلات.

| أسواق المواد الغذائية                         | ساعات العمل               |
|---|---------------------------|
| („Lebensmittelmärkte“)                        |                           |
| <b>Aldi Nord</b> , Parkstr. 2 (im Angermarkt) | Mo.-Sa. von 08:00-20:00 h |
| <b>REWE Ihr Kaufpark</b> , Liegnitzer Str. 2  | Mo.-Sa. von 08:00-22:00 h |
| <b>Lidl</b> , Hundertwasser-Weg 2             | Mo.-Sa. von 08:00-21:00 h |
| <b>REAL</b> , Zur Fliethe 8                   | Mo.-Sa. von 08:00-22:00 h |
| <b>Penny</b> , Wilhelmstraße 137b             | Mo.-Sa. von 07:00-22:00 h |
| <b>Edeka</b> , Goethestr. 19 (im Angermarkt)  | Mo.-Sa. von 08:00-21:00 h |

| الملابس المستعملة                   |                            |
|-------------------------------------|----------------------------|
| („Second Hand Bekleidung“)          |                            |
| DRK - Kleiderladen , Wilhelmstr. 88 | Mo. von 14:00-16:00 h      |
| SKFM „Der Laden“ , Zur Loev 16      | Mo.- Fr. von 09:00-18:00 h |

| الإنتاج الغذائي  |  |
|--|--|
| („Velberter Tafel in Wülfrath“)                                  |  |
| مسألة الغذاء وتناول طعام الغذاء، كل يوم الاثنين                  |  |
| Ev. Kulturkirche Ellenbeek, Tiegenhöfer Str. 14, 12:00 - 14:30 h |  |

| بيع الأثاث المنزلية المستعملة           |                                       |
|---|---------------------------------------|
| („Sozialkaufhäuser“)                    |                                       |
| <b>Kirchenkreis Düsseldorf-Mettmann</b> | <b>bepro - das Gebrauchtwarenhaus</b> |
| Bahnstr. 20 in 40822 Mettmann,          | Kaiserstraße 23 in 42549 Velbert      |

## ساعات العمل

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| Mo.-Fr. von 9.30 bis 18 h, | Mo.-Fr.. von 09:30-18:00 h |
| Mi. 9.30-15 Uhr            | Sa. von 09:30-13:00 h      |
| Sa. 9.30-13.00 h.          |                            |

المتاجر الاجتماعية في المنطقة

[https://www.kreis-mettmann.de/media/custom/2023\\_1759\\_1.PDF?1452783906](https://www.kreis-mettmann.de/media/custom/2023_1759_1.PDF?1452783906)





يوجد حالياً في المدينة تقريباً 650 أماكن للأطفال الذين اعمارهم بين 4 و 6 سنوات للعناية بهم وكما يوجد روضة خاصة لهم اسماء روضات الأطفال وارقام هواتفها.

<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/schulen-und->

(„Kindertageseinrichtungen“)



حضانة الاطفال

|  |                                    |
|--|------------------------------------|
| Ev. Kindertagesstätte Rohdenhaus<br>Kapellenweg 8, 42489 Wülfrath  | Frau Gartmann<br>02058 / 2986      |
| Kath. Kindertagesstätte St. Joseph<br>Goethestr. 73, 42489 Wülfrath  | Frau Kraemer<br>02058 / 4118       |
| Kindertagesstätte e.V.<br>Kastanienallee 15, 42489 Wülfrath  | Frau Born<br>02058 / 1474          |
| Kindertagesstätte des DRK<br>In den Eschen 1, 42489 Wülfrath   | Frau Schuster<br>02058 / 1445      |
| Kommunale Kindertagesstätte<br>Wilhelmstr. 88, 42489 Wülfrath  | Frau Jäger<br>02058 / 1409         |
| Kommunales Kinder- und Familienzentrum,<br>Ellenbeek 8, 42489 Wülfrath   | Frau Preußner<br>02058 / 1333      |
| Ev. Kindertagesstätte „Villa Kunterbunt“<br>Chemnitzer Str. 10 b, 42489 Wülfrath   | Frau Holst<br>02058 / 73194        |
| Kath. Kindertagesstätte St. Maximin Dorfstr.<br>20, 42489 Wülfrath   | Frau Knapp<br>02058 / 87261        |
| Ev. Kindertagesstätte „Düsseler Tor“<br>Düsseler Str. 60, 42489 Wülfrath   | Frau Girschewski<br>02058 / 782360 |
| Integr. Kindertagesstätte des Caritasverbandes<br>für den Kreis Mettmann e.V.<br>„Arche Noah“<br>Flandersbacher Str. 17a, 42489 Wülfrath | Frau Engel<br>02058 / 1375         |

## المدراس في المدينة:



أطفال اللاجئين حتى قبول طلبات لجؤهم وحسب قوانين الحكومة الاتحادية يحق لهم الذهاب للمدرسة أما الأجانب الذين حصلوا على حق الإقامة فيجب عليهم إرسال أولادهم إلى المدرسة واليكم قائمة بأسماء المدارس.

<http://www.wuelfrath.net/stadtverwaltung/schulen-und-kindergaerten/schulen/>

### („Grundschulen“)



### المدرسة الابتدائية

|                          |                |
|--------------------------|----------------|
| Grundschule Ellenbeek    | 02058 / 2585   |
| Tiegenhöfer Straße 16    | 02058 / 782370 |
|                          | 02058 / 781998 |
| Grundschule Lindenschule | 02058 / 778120 |
| Lindenstraße 26          | 02058 / 778129 |
| Grundschule Parkschule   | 02058 / 78290  |
| Parkstraße 14            | 02058 / 782919 |

### („Hinweis!“)

### ملاحظة

تكاليف الدراسة هي بين 50 و100 يورو وهذا يشمل تقديم وجبة غداء وعناية للذين لا يملكون هذه المصاريف يمكنهم تقديم طلب مساعدة من الجهات المختصة.

أسماء بقية المدارس والمدارس الخاصة لتعليم اللغة الألمانية.

### („Weiterführende Schulen“)



### المدارس الثانوية

|                                    |                |
|------------------------------------|----------------|
| Theodor-Heuss-Realschule           | 02058 / 923120 |
| Bergstraße 20                      | 02058 / 923129 |
| Städtische Sekundarschule Wülfrath | 02058 / 923130 |
| -Sekundarstufe I- Bergstraße 20    | 02058 / 923129 |
| Städtisches Gymnasium              | 02058 / 3315   |
| Kastanienallee 63                  | 02058 / 782780 |

### („Volkshochschule Mettmann-Wülfrath“)

### كلية المجتمع

|                   |                |
|-------------------|----------------|
| Integrationskurse | 02104 / 139240 |
|-------------------|----------------|

## قائمة أسماء أهم أرقام الهواتف التي تحتاجون إليها:

| „Organisationen“ |                   | المنظمات                         |
|------------------|-------------------|----------------------------------|
| („Polizei“)      | 110               | الشرطة                           |
| („Feuerwehr“)    | 112               | اطفاء الحرائق                    |
|                  | 116117            | الخدمات الطبية الطارئة           |
|                  | 02051 - 98 211 00 | عيادة الاوقات الضرورية Velbert   |
|                  | 0800 4040020      | هاتف مساعدة النساء الحوامل       |
|                  | 02104 -922220     | ماوى النساء                      |
|                  | 0800 0022833      | صيدليات تعمل في الاوقات الضرورية |

oder <http://www.aponet.de>



„Interessante Links:“  مثيرة للاهتمام الروابط:



<http://www.fnrw.de/>



<http://www.proasyl.de/de/service/beratung/beratungsstellen/>

„Kontakt“  

كيفية التواصل

INGA Flüchtlingshilfe e. V.  
42489 Wülfrath, PO-Box 1142

eMail:  
[info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org](mailto:info@inga-fluechtlingshilfe-wuelfrath.org)

Die Publikation wird gefördert durch:

Ministerium für Arbeit,  
Integration und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen

